

Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Факультет східних мов

Кафедра східної культури і літератури

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Проректор з науково-педагогічної  
та навчальної роботи



О.Б. Жильцов

2025 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА:  
ЛІТЕРАТУРА КРАЇН СХОДУ  
для студентів**

спеціальності 035 «Філологія»

освітнього рівня першого (бакалаврського)

спеціалізації 035.069 Східні мови і літератури (переклад включно),  
перша - японська

освітньої програми 035.069.02 мова і література (японська)

КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА Код ЄДРПОУ 45307993	
Програма №	1093/25
Мачальник відділу моніторингу якості освіти	
<i>Григорук</i> (підпис)	<i>Григорук</i> (прізвище, повне ім'я)
«	25

2025-2026 навчальний рік

**Розробники:**

Боришполец Ю.В., старший викладач кафедри японської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

Москальов Д.П., завідувач кафедри східної культури і літератури Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

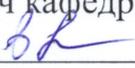
**Викладачі:**

Москальов Д.П., завідувач кафедри східної культури і літератури Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри завідувач кафедри східної культури і літератури (протокол від «26» серпня 2025 року №8).

Завідувач кафедри

завідувач кафедри східної культури і літератури

 Д.П. Москальов

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми мова і література (японська) 26. 08. 2025 р.



(К.Ю.Комісаров)

Робочу програму перевірено

22. 08. 2025 р.

Заступник декана Факультету східних мов  (Ю.В. Боришполец)

Пролонговано:

на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2026 р.,  
протокол № \_\_\_\_\_

на 2027/2028 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2027 р.,  
протокол № \_\_\_\_\_

на 2028/2029 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2028 р.,  
протокол № \_\_\_\_\_

на 2029/2030 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2029 р.,  
протокол № \_\_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

### Світова література

Найменування Показників	Характеристика дисципліни
<i>Вид дисципліни</i>	<i>обов'язкова</i>
<i>Мова викладання, навчання та оцінювання</i>	<i>українська</i>
<i>Загальний обсяг кредитів / годин</i>	<i>20/600</i>
<i>Курс</i>	<i>I-4</i>
<i>Семестр</i>	<i>1-7</i>
<i>Обсяг годин, в тому числі:</i>	<i>600</i>
<i>Аудиторні</i>	<i>280</i>
<i>Модульний контроль</i>	<i>40</i>
<i>Семестровий контроль</i>	<i>60</i>
<i>Самостійна робота</i>	<i>220</i>
<i>Форма семестрового контролю</i>	<i>Залік, екзамен</i>

### Література країн Сходу

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
<i>Вид дисципліни</i>	<i>обов'язкова</i>	
<i>Мова викладання навчання та оцінювання</i>	<i>Українська, японська</i>	
<i>Загальний обсяг кредитів / годин</i>	<i>6/180</i>	
<i>Курс</i>	<i>3</i>	
<i>Семестр</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Кількість змістових модулів з розподілом</i>	<i>2</i>	<i>2</i>
<i>Обсяг кредитів</i>	<i>3</i>	<i>3</i>
<i>Обсяг годин, в тому числі:</i>	<i>90</i>	<i>90</i>
<i>Аудиторні: лекції + практичні</i>	<i>42</i>	<i>42</i>
<i>Модульний контроль</i>	<i>6</i>	<i>6</i>
<i>Семестровий контроль</i>	<i>-</i>	<i>30</i>
<i>Самостійна робота</i>	<i>42</i>	<i>12</i>
<i>Форма семестрового контролю</i>		<i>Екзамен</i>

### 1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни «Література країн Сходу» є формування у студентів цілісного уявлення про літературний процес країн Сходу — від

давніх етапів до сучасності — у контексті світової культури, а також розвиток навичок аналізу художніх текстів східних літератур (японської, китайської, корейської та ін.) у їхніх мовних, естетичних і культурно-філософських вимірах.

Основну увагу приділено літературі Китаю та Японії та літературі національностей Китаю, що проживають у межах та за межами КНР. Програму побудовано згідно принципів історичного синхронізму, паралельного засвоєння літературної спадщини народів Азії таким чином, що базові знання з літератури народів Китаю є актуальними і для засвоєння матеріалу з літератури Японії, засвоєння літератури Японії розширює знання з літературної спадщини Китаю, отже запропонована програма є актуальною для набуття широких знань і розвитку фахових компетенцій у галузі класичної літератури країн сходу як для студентів, що вивчають китайську мову і літературу, так і для студентів, що вивчають японську мову та літературу.

***Навчальний курс передбачає засвоєння наступних компетентностей:***

**ЗК1** Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

**ЗК3** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК4** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК5** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 6** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК7** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК9** Здатність спілкуватися іноземною мовою

**ЗК10** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу

**ЗК 11** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

**ЗК 13** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**ФК 1** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 5** Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

**ФК 7** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу текстів іноземною мовою.

**ФК 9** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

**ФК 10** Здатність здійснювати літературознавчий, лінгвістичний та

спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК13** Лексико-граматична компетентність передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції.

**ФК 14** Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (голос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та фонематичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

**ФК 19** Методична і психолого-педагогічна компетенція: знання закономірностей розвитку особистості, формування процесів пам'яті, мислення, уяви, почуттів і психічних основ вивчення мови; комунікативно-педагогічна взаємодія для різних вікових груп, використання й передача знань для навчання іноземної мови і літератури.

**ФК 20** Лінгво-прикладна компетенція передбачає: володіння лінгво-дидактичними уміннями, методичними прийомами та технологіями, необхідними для ефективної навчальної роботи в освітніх закладах.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

**ПРН-1** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**ПРН-3** Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН-7** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

**ПРН-8** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іноземної мови і літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

**ПРН-10** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН-12** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН-13** Аналізувати й інтерпретувати твори української та іноземної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

**ПРН-14** Використовувати іноземну мову в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН-15** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН-16** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної

філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

**ПРН-19** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

**ПРН-20** Володіти мовою фаху на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

**ПРН-21** Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

№ п/ п	Назви розділів та тематика занять	Вс ьо го го ди н	З них:					
			Л е к ці й ні за ня т т я	С е м і н а р с ь кі за ня т т я	П р а к т и ч ні за ня т т я	С а м о ст ій н а р о б о т а	М о д у л ь н и й к о н т р о л ь	С е м е с т р о в и й к о н т р о л ь
<i>V семестр</i>								
<b>Змістовний модуль I.</b>								
1.	Тема 1. Література найдавнішої Японії. Кодзіки та Ніхонгі	17	2		8	7		
2.	Тема 2万葉集 як літературний пам'ятник.	15	2		6	7		
	<i>Модульна контрольна робота №1</i>	2					2	
<b>Змістовний модуль II.</b>								
3.	Тема 3. Розвиток японської класичної поезії	13			6	7		

4.	<b>Тема 4. Розвиток японської класичної прози.</b>	13			6	7		
<i>Модульна контрольна робота №2</i>		2					2	
5.	<b>Тема 5. Роман «Гендзі-моногатарі».....</b>	13			6	7		
6.	<b>Тема 6 Жанр «дзуйхіцу»</b>	13			6	7		
<i>Модульна контрольна робота №3</i>		2					2	
Всього за семестр		<b>90</b>	<b>4</b>		<b>38</b>	<b>42</b>	<b>6</b>	
<i>VI семестр</i>								
<b>Змістовний модуль III.</b>								
11	<b>Тема 7. Жанр гункі</b>	12	2		8	2		
12	<b>Тема 8. Естетизація навколишнього як основна особливість японської національної культури. Дзен-буддистська основа культури та мистецтва Японії.</b>	10	2		6	2		
<i>Модульна контрольна робота №4</i>		2					2	
<b>Змістовний модуль IV.</b>								
<b>Тема 9. Театр Но.</b>		8			6	2		
<b>Тема 10. Культура 16-17 ст. Театр і драматургія 17-18 вв.</b>		8			6	2		
<i>Модульна контрольна робота №5</i>		2					2	
<b>Тема 11 Розквіт японської оповідної прози 17 ст.: творчість Іхара Сайкаку</b>		8			6	2		
<b>Тема 12 Поезія хайку</b>		8			6	2		
<i>Модульна контрольна робота №6</i>		2					2	
Всього за семестр		<b>60</b>	<b>4</b>		<b>38</b>	<b>12</b>	<b>6</b>	
Всього за рік		<b>180</b>	<b>8</b>		<b>76</b>	<b>54</b>	<b>12</b>	<b>30</b>
Семестровий контроль – екзамен								

## 5. Програма навчальної дисципліни

### Змістовний модуль I.

**Тема 1. Література найдавнішої Японії. Кодзіки.** Заселення Японських островів. Література найдавнішої Японії. Міфологічні записки Кодзіки. Хроніка Ніхон секі. Записи Фудокі. Ніхонсьокі. Образи духів сінто у

класичній японській прозі. Міф про Ідзінакі та Ідзінамі. Міфи про потайбіччя. Міфи про Аматересу. Міфи про природні сили. Вплив даосизму та китайського народного вчення про духів на формування сінто. Замовляння та ритуальні едикти. Рецепт буддиської та конфуціанської спадщини. Закони Сетоку-тайсьо. Епоха Нара: історичний контекст створення Кодзіки та Ніхонгі. Схожість та різниця між Кодзіки та Ніхонгі. Вірогідні причини створення, функції та цільова аудиторія текстів. Історія вивчення Кодзіки. Проблема прочитання тексту. Структура Кодзіки та Ніхонгі. Небесна та земна історія в текстах. Міф-квазіісторія-історія. Причини невідповідності в логіці побудови сюжетів та наявність варіантів в Ніхонгі. Різні культурні прошарки в текстах. Відображення в Кодзіки та Ніхонгі перебування на японських островах представників різних культур. Контамінація міфологічних сюжетів, персонажів. Проблема витоків сінтоїзму. Винесення на периферію міфологічних історій інших племен/родів (Ідзумо) та побудова картини світу навколо головного клану Ямато. Відбір та редакція «правильних» історичних подій. Встановлення історичної «правди» як основний мотив створення Кодзіки та Ніхонгі. Ключова ідеологічна задача Кодзіки – об'єднання різних циклів міфів в єдину картину світу. Встановлення статусу імператора. Легітимація правлячої династії. Монополія над історією. Текст як остаточна інстанція істинного стану речей. Відсутність сакрального статусу книг Кодзіки та Ніхонгі і культурний поліцентризм Японії. Проблема перекодування усної традиції в письмову. Міф як джерело реконструкції первісної свідомості.

**Тема 2. 万葉集 як літературний пам'ятник.** Списки, час створення, датування, авторство, історія коментування, 万葉集辞典, 万葉学. Структура, об'єм, поетичні розміри (*нагаута, седока, танка*), жанрове різноманіття. Архаїка і сучасність (епоха Нара), дописьмовий пласт текстів в антології. Народно-пісенна, ритуальна і авторська складові. Мова написання тексту. *Манйогана* як особливий тип письмової фіксації. Адаптація китайської писемності до японської мови. Образи природи у поезії Маньосю. Збірка Кокін-вака-сю. Образний ряд класичної японської поезії. Збірка Збірка Кокінсю. Історична та побутова тематика у класичній японській поезії. Життєвий та творчий шлях Кіноцураюкі. Роль жінки у літературі Японії раннього середньовіччя. Адаптація буддиського вчення. Вплив школи Сінгон та школи Дзен на формування класичної японської поезії. Поезія п'яти домів Дзен. Сайгё «Хата у горах». Життєвий та творчий шлях Фудзівара-но Сюдзєя «Сендзайсю». Життєвий та творчий шлях Фудзівара-но Тэйка (1162-1241 гг.)

Змістовний модуль II.

**Тема 3. Розвиток японської класичної поезії** Збірка Кокін-вака-сю. Образний ряд класичної японської поезії. Збірка Збірка Кокінсю. Історична та

побутова тематика у класичній японській поезії. Життєвий та творчий шлях Кіноцураюкі. Роль жінки у літературі Японії раннього середньовіччя. Адаптація буддійського вчення. Вплив школи Сінгон та школи Дзен на формування класичної японської поезії. Поезія п'яти домів Дзен. Сайгё «Хата у горах». Життєвий та творчий шлях Фудзівара-но Сюдзєя «Сендзайсю». Життєвий та творчий шлях Фудзівара-но Тэйка (1162-1241 гг.)

**Тема 4. Розвиток японської класичної прози.** Жанр моногатарі. Казкові японські повісті. Такеторі-моногатарі («Повість про Такетори»), «Отікубо-моногатарі» («Повість про красуню Отікубо»). Казковість сюжету. Японська літературна казка. КіноЦураюкі «Тоса-ніккі» («Щоденник з мандрівки до Тоса») (сер. X в.). «Кагеро-ніккі» Мітіцунано хаха. «Сарасіна-ніккі» «Мурасакі-сікібу-ніккі».

**Тема 5. Роман «Гендзі-моногатарі».** Роман Гендзі – моногатарі як найдавніший роман у японській літературі. Образ принца Гендзі у романі. Роман сказання про дім Тайра. Жанрова парадигма роману. Портретні характеристики основних дійових осіб роману.

**Тема 6. Жанр дзуйхіцу.** Камо-но Тьомей. Кенко-хосі. Буддиські мотиви в дзуйхіцу.

### Змістовний модуль III.

**Тема 7. Жанр гункі.** Жанр воєнних епопей/історико-героїчних повістей *гункі*. Часові рамки жанру. Авторство. Основні тексти. Матеріал сказань. Занепад імператорського дому та впливу клану Фудзівара. Ствердження влади сьогунів. Роль кланів Тайра та Мінамото. Причини зміни епохи Хейан епохою Камакура. Внутрішньо-політичне, соціальне та культурне становище в 12 ст. Виникнення прошарку самураїв. Історичне тло Хейке моногатарі (Повість про дім Тайра). Історичне тло Хоген-моногатарі (Сказання про роки Хоген) та Хейдзи-моногатарі (Повість про смуту років Хейдзі). Тайхэйки (Повість про великий мир). «Сказання про Йосіцуне». 義経記. Значення героя для японської культури. Чому Йосіцуне є одним з найулюбленіших героїв свого часу? Роль Йосіцуне у війні між Тайра та Мінамото. Відомості про та зображення Йосіцуне в «Хейке-моногатарі» та «Хейдзі-

моногатарі». Різниця між головною справою життя історичного Йосіцуне та персонажа повісті. Місце повісті серед воїнських сказань середньовічної Японії. Різниця між «Хейке-моногатарі» та «Сказання про Йосіцуне»: жанрова специфіка, на які події спрямована головна увага автора «Сказання про Йосіцуне»? Ідеї самурайської вірності в повістях *гункі*.

**Тема 8. Естетизація навколишнього як основна особливість японської національної культури. Дзен-буддистська основа культури та мистецтва Японії.**

Архітектура: чайні хатинки, палаци, замки (大阪城、姫路城、安土城), павільони, храми (金閣寺、銀閣寺). Садово-паркове мистецтво (竜安寺). Чайна церемонія як форма сумісного споглядання. Шлях чаю. Єднання з іншим 一坐. Дзенська естетика витонченої простоти. Монохромний живопис: сумі-е/суйбоку-га; поєднання словесного та образотворчого мистецтва в 詩画軸. Історія дзен-будизму, китайський Чань, діяльність Догена. Смісл вірша Бодхидхарми в чотири рядки: 教外別傳、不立文字、直指人心、見性成佛. Цілісність та неподільність істини. Коани, дза-дзен, саторі. Прагнення до «вічного теперішнього» як основна задача дзен. Бунт проти мови, яка примушує свідомість мислити у відповідності до концептуальної сітки слів. Відмова від дискурсивно-логічних звязків. Перехід від текстової комунікації до поза текстового буття. Прагнення відкриття порожнечі як Абсолюту. Поцейбічність дзен, установка на «жизнь в миру». Інтенсивна робота із свідомістю. Парадоксальність поведінки, юродство дзенських майстрів. Значення творчості: каліграфія, живопис, музика. Дзен та мистецтво. Пошук сутності за допомогою мистецтва. Смісл коанів.

#### Змістовний модуль IV.

**Тема 9. Театр Но.** Історія виникнення і розквіту. Сьогоднішній стан. Ліричні драми *йокьоку* 謡曲 Основні цикли. Діяльність та творчість Дзеамі. «Відкриття квітки» як складна, але необхідна задача («Предание о цветке стиля»). Концепція *мономане*. Структура спектаклю. Функції して、わき. Музика, рухи, текст, маски, костюми як складові театру Но. Фарсові сюжети Кьоген и його зв'язок із Но.

Естетика 幽玄. Краса невидимого. Спектакль як «містерія людської душі». Містицизм дійства. Дзенська основа Но.

**Тема 10. Культура 16-17 ст. Театр і драматургія 17-18 вв.** Контраст в культурі між періодом Момояма і Муроматі. Історичне тло епохи. Діяльність Ода Нобунага. Тойотомі Хідейосі: основні укази та реформи, що зміцнили рух централізації. Токугава Ієясу. Стратифікація суспільства, зачинення країни. Роль і місце сінто, імператора в період централізації; Ідеологія епохи. Місце неоконфуціанства, чжусіанства (Чжу Сі); Виникнення нової культури міста. Новий спосіб життя та думки, при якому мірилом значущості людини визнається його фінансовий стан. Вплив нових підприємців: їх запити, вподобання та ідеали, які формували культуру нового типу.

Значення слова «кабукі». Історія театру Кабукі. Окуні. 女歌舞伎、若衆歌舞伎、野郎歌舞伎。 女形。時代物、世話物; Дзьорурі; Тікамацу Мондзаемон. Місце в театрі, нове в драматургії, природа конфлікту. 義理и 人情;

**Тема 11 Розквіт японської оповідної прози 17 ст.: творчість Іхара Сайкаку (1642-1693)** Життя городянина як повноправний сюжетний елемент творів Сайкаку. Зображення буденного життя міста. Розуміння свободи простим городянином. Основні художні відкриття Сайкаку: усвідомлення цінності земного буття, прагнення до точного та безпристрасного аналізу життєвого матеріалу. Іронія. Пародійное зниження. Трагедійність. Сайкаку як основоположник жанру укійо-дзосі. Новий смисл поняття 浮世. Повість «Історія любовних пригод одинокої жінки» (1686). Зображення світу за допомогою пригод підприємливої мешканки «веселих кварталів». Цикл «П'ять жінок, що віддалися коханням». Змушеність рахуватися із вимогами етики а небажання з ними миритися. Історія кохання простої городянки. Нові принципи осмислення особистості, які протистоять етикетному уявленню про самурая. Прихована іронія над самурайськими доблестями: цикл «Повісті про самурайський обов'язок» (1688). Пародійність дидактики в збірці «Двадцять нешанобливих дітей Японії». Мінливий світ в збірках «Злигодні кохання», «Нові записки про те, що сміху

достойно», «Заповітні думки про те, як краще прожити на світі».

**Тема 12 Поезія хайку.** Творчій і життєвий шлях Басьо. Естетичні категорії хайку: вабі, сабі, курумі, хосомі. Хайку та дзен. Саторі і поезія.

## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	38	38
2.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	6	30
3.	Робота практичному занятті, в т.ч. доповідь, дискусія, виступ.	10	38	380
4.	Модульна контрольна робота	25	6	150
5.	Відвідування лекцій	1	4	4
Максимальна кількість балів за курс <b>602 бали (по 301 балу за семестр)</b>				
Розрахунок балів $602:60 = 10$				

### 1.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

#### 1. Переказати класичний текст:

- художній літературний письмовий переказ тексту (твір-переказ);
- виконання перекладів з обов'язковим оформленням за допомогою комп'ютерних програм відповідно до вимог, що пред'являються до оформлення певних типів текстів;

#### 2. Удосконалення навичок аналізу тексту:

- проаналізувати цілий текст або виділений фрагмент тексту;
- скласти список образів;
- охарактеризувати портретні характеристики головних героїв;
- охарактеризувати виражальні засоби, які використовує письменник;
- охарактеризувати хронотоп художнього твору ;
- охарактеризувати жанрову парадигму
- охарактеризувати гензу та семантику образів художнього твору

#### 3. Складання глосарію спеціальних термінів та жанрової парадигми класичної літератури сходу.

#### 4. Складання біографії письменника чи поета.

<b>Змістовий модуль та теми курсу</b>	<b>Академічний контроль</b>	<b>Бали</b>
<b>Змістовий модуль 1.</b>		
<b>Тема 1. Література найдавнішої Японії. Кодзіки та Ніхонгі</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	10
<b>Тема 2 Манйосю – перша антологія</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	
<b>Змістовий модуль 2.</b>		
<b>Тема 3. Розвиток японської класичної поезії</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	5
<b>Тема 4. Розвиток японської класичної прози</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	
<b>Змістовий модуль 3.</b>		
<b>Тема 5. Роман про Гендзі</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	10
<b>Тема 6. Жанр дзуйхіцу</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	
<b>Змістовий модуль 4.</b>		
<b>Тема 7. Жанр гункі</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	5
<b>Тема 8. Театр Но.</b>	Практичне заняття, модульний контроль, залік	
<b>Разом: 1 семестр (15 балів)</b>		<b>2 семестр (15 балів)</b>

### **6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання**

Кожний модуль включає бали за *модульну контрольну роботу* (модульний контроль).

Форма проведення: письмова

Максимальна кількість балів: 25 балів

Критерії оцінювання: модульна контрольна робота включає 5 завдань, правильне виконання яких оцінюється у 5 балів.

### **6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання**

Форма проведення: письмова

Тривалість проведення: 80 хвилин.

Максимальна кількість балів: 40 балів

Критерії оцінювання: екзаменаційний білет включає два завдання, кожне з яких оцінюється в 20 балів.

У разі, якщо іспит буде проходити в дистанційному форматі, то студенти виконують тест в ЕНК (Moodle), який складається з 40 питань, кожне з яких оцінюється в 1 бал.

## Критерії оцінювання

Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
17-20 балів	Студент в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно, аргументовано, чітко і логічно його викладає під час відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст поставлених завдань.
13-16 балів	Достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час відповідей. При відповіді студент допустив деякі неточності чи залишилась нерозкритою частина теми. Принципові моменти були розкриті правильно, незначні помилки усуваються самим студентом, коли на помилки вказує екзаменатор.
8-12 балів	Не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово викладає його під час відповідей. Нечіткість відповіді, допущені помилки і порушена логіка викладу. Студент відчуває труднощі при встановленні зв'язку між питаннями білету та його практичним виконанням.
0-7 балів	Студент не засвоїв матеріал у межах програм навчальних дисциплін, частково володіє навчальним матеріалом не в змозі викласти зміст питання під час відповідей, допускаючи при цьому суттєві помилки. На додаткові та навідні запитання екзаменатора студент часто не знає правильної відповіді.

### 6.5 Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю.

#### 1 семестр

1. Кодзіки Ніхонгі як давніші тексти Японії
2. Антологія Манйосю
3. Поетика антології Кокінсю
4. Класична японська проза  
(Назвати 10 творів, 10 письменників)
5. Класична японська поезія  
(Назвати 10 творів, 10 поетів)

#### 2 семестр

1. Жанр моногатарі. Казкові японські повісті. Такеторі-моногатарі» («Повість про Такеторі»), «Отікубо-моногатарі» («Повість про красуню Отікубо»).
2. Особливості жанру дзуйхіцу
3. Містична основа спектаклів Но.
4. Роман Гендзі – моногатарі як найдавніший роман у японській літературі.

### 6.6 Шкала відповідності оцінок

Рейтин- Гова Оцінка	Оцінка за Стобальною Шкалою	Значення оцінки
<b>A</b>	<b>90 – 100 Балів</b>	<b>Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу з можливими незначними недоліками</b>
<b>B</b>	<b>82-89 Балів</b>	<b>Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок</b>
<b>C</b>	<b>75-81 Балів</b>	<b>Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок</b>
<b>D</b>	<b>69-74 Балів</b>	<b>Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності</b>
<b>E</b>	<b>60-68 Балів</b>	<b>Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)</b>
<b>FX</b>	<b>35-59 Балів</b>	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання</b>
<b>F</b>	<b>1-34</b>	<b>Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань</b>

	<b>Балів</b>	<b>(умінь), що вимагає повторного вивчення Дисципліни</b>
--	--------------	---------------------------------------------------------------

**7. Навчально-методична карта навчальної дисципліни  
СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА:  
ЛІТЕРАТУРА КРАЇН СХОДУ**

Разом: 180 год.: 5 семестр 90 год., практичні заняття – 38 год., МК – 6 год., самостійна робота – 42 год., лекції – 4 год.; 6 семестр 90 год., практичні заняття – 38 год., МК – 6 год., лекції – 4 год., самостійна робота – 12 год., семестровий контроль – 30 год.

<b>СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА: ЛІТЕРАТУРА КРАЇН СХОДУ</b>								
Модулі	Змістовний модуль 1		Змістовний модуль 2		Змістовний модуль 3		Змістовний модуль 4	
Теми лекція та практичних занять	Тема 1	Тема 2	Тема 3,4	Тема 5,6	Тема 7	Тема 8	Тема 9,10	Тема 11,12
Кількість балів за присутність на практичних заняттях	16 x19=19				16 x19=19			
Максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях	106x19=190				106x19=190			
Кількість балів за присутність на лекції	16x 2				16x 2			
Виконання самостійної роботи	5	5		5	5	5		5
Модульний контроль	Модульна контрольна робота №1,2,3 3 x 25 балів=75				Модульна контрольна робота №4,5,6 3 x 25 балів=75			
	<b>602</b>							

**8. Рекомендовані джерела**

### *Основна література*

1. Бура, М. Вступ до літератур Сходу: історико-культурний контекст. — Львів : ЛНУ ім. І. Франка, 2021. — 196 с.
2. Козловський, І. Літератури Сходу: історія, типологія, поетика. — Київ : Либідь, 2023. — 348 с.
3. *Повість про Гендзі* / Мурасакі Сікібу ; пер. з яп. Н. Поліщук. — Київ : А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА, 2022. — 640 с.
4. Shirane, H. *Traditional Japanese Literature: An Anthology, Beginnings to 1600*. — New York : Columbia University Press, 2021. — 872 p.
5. Wong, D. *Chinese Literature: A Cultural History*. — London : Routledge, 2021. — 312 p.

### *Додаткова*

6. Гуменюк, І. Східна література в українських перекладах ХХ–ХХІ ст. — Львів : ЛНУ ім. І. Франка, 2023. — 192 с.
7. Левченко, Г. Діалог Сходу і Заходу: українська рецепція східних текстів. — Київ : Педагогічна думка, 2022. — 168 с.
8. Петренко, Г. Східна література: традиції та сучасність. — Київ : Інститут сходознавства ім. А. Ю. Кримського НАН України, 2022. — 280 с.
9. Shirane, H., & Suzuki, T. *Early Modern Japanese Literature: An Anthology, 1600–1900*. — New York : Columbia University Press, 2021. — 1184 p.